

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1956-1957.

VERGADERING VAN 4 DECEMBER 1956.

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 23 December 1946 houdende instelling van een Raad van State.

SUB-AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE H. CUSTERS (op zijn amendementen; Gedr. St. n^o 35, zitting 1956-1957).

EERSTE ARTIKEL.

1) In § 4, 1^o, van het voorgestelde artikel 25 de woorden « het taalgebied » te vervangen door « het ééntalig gebied ».

2) In hetzelfde artikel 25 na § 5 een nieuwe § 5bis in te lassen, luidende :

« § 5bis. — Ingeval de aanvraag of de vordering uitgaat van een magistraat van de rechterlijke macht, wordt het taalgebruik bij de behandeling van het geding bepaald door het taalstatuut van deze magistraat, zoals dit geregeld is bij artikel 43 van de wet van 15 Juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

Voor de magistraten wier diploma dagtekent van vóór 1 Januari 1938 wordt het geding behandeld in de taal van de akte waarbij het geding is ingeleid. »

R. A 5233.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

352 (Zitting 1955-1956) : Wetsontwerp;

13 (Zitting 1956-1957) : Verslag;

14, 35 en 39 (Zitting 1956-1957) : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

22 November 1956.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1956-1957.

SÉANCE DU 4 DECEMBRE 1956.

Projet de loi modifiant la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat.

SOUS-AMENDEMENTS PROPOSÉS PAR M. CUSTERS (à ses amendements; Doc. n^o 35, session de 1956-1957).

ARTICLE PREMIER.

1) Au § 4, 1^o, de l'article 25 proposé, remplacer les mots « la région linguistique » par les mots « la région unilingue ».

2) Au même article 25, insérer après le § 5 un 5bis nouveau, rédigé comme suit :

« § 5bis. — Lorsque la demande ou le recours est introduit par un magistrat de l'Ordre judiciaire, la langue à employer dans la procédure est déterminée par le statut linguistique de ce magistrat, tel qu'il est réglé par l'article 43 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

Lorsqu'il s'agit de magistrats dont le diplôme date d'avant le 1^{er} janvier 1938, l'affaire est traitée dans la langue de l'acte par lequel elle a été introduite. »

R. A 5233.

Voir :

Documents du Sénat :

352 (Session de 1955-1956) : Projet de loi;

13 (Session de 1956-1957) : Rapport;

14, 35 et 39 (Session de 1956-1957) : Amendements.

Annales du Sénat :

22 novembre 1956.

3) Aan het voorgestelde artikel 26, § 1, een tweede lid toe te voegen, luidende :

« Niettemin gebruikt de tegenpartij die betrokken is in een geding als bedoeld in artikel 25, § 5, naar gelang van het geval, de taal voorgeschreven door voormeld artikel 25, § 5 of § 9, 4^o. »

ART. 15.

1) In § 4 tussen de woorden « 23 December 1946 » en de woorden « artikel 60 » in te voegen de woorden : « alsmede van § 6, tweede lid, van dit artikel ».

2) In § 5 tussen de woorden « artikel 33 » en de woorden « rekening gehouden » in te voegen de woorden : « van de wet van 23 December 1946 alsmede van § 6, tweede lid, van dit artikel ».

J. CUSTERS.

3) Ajouter au § 1^{er} de l'article 26 proposé, un alinéa 2 rédigé comme suit :

« Néanmoins, la partie adverse intéressée dans une affaire visée au § 5 de l'article 25 fait usage, suivant le cas, de la langue dont l'article 25 précité, § 5 ou § 9, 4^o, impose l'emploi. »

ART. 15.

1) Au § 4, entre les mots « du 23 décembre 1946 » et les mots « les titulaires », insérer les mots « ainsi que du § 6, alinéa 2, du présent article ».

2) Au § 5, remplacer les mots « l'article 33 est appliqué » par les mots « l'article 33 de la loi du 23 décembre 1946 ainsi que le § 6, alinéa 2, du présent article sont appliqués ».